

P.A. BOLZANO

Beneficiari

Gli emigrati altoatesini e i loro familiari che al momento dell'emigrazione potevano far valere almeno 4 anni complessivi di residenza anagrafica in provincia di Bolzano.

I soggetti di cui sopra che rientrano e stabiliscono la propria residenza in provincia di Bolzano dopo avere dimorato per almeno tre anni all'estero per motivi di lavoro. Del requisito della permanenza di tre anni all'estero si prescinde qualora gli emigrati altoatesini rientrino definitivamente in provincia a causa di malattia professionale, di inabilità o perché versino in particolari condizioni di bisogno. Si prescinde dalla dimora per motivi di lavoro e della permanenza minima di tre anni per il coniuge e i figli superstiti di un emigrato deceduto.

Le suddette persone possono fruire soltanto una volta dei benefici previsti dalla legge in vigore e sono tenute alla restituzione di quanto loro concesso qualora entro tre anni trasferiscano di nuovo la propria residenza o dimora all'estero o in altra provincia.

Ambito degli interventi

- a) contributi alle associazioni e istituzioni che operano a favore degli emigrati altoatesini per sviluppare iniziative che si propongono il fine di favorire e rinsaldare i rapporti degli emigrati con la terra di origine;
- b) rimborso totale delle spese di viaggio per il rientro e parziale per quelle di trasporto delle masserizie e macchinari e strumenti di lavoro per l'attività professionale. Vengono rimborsate anche le spese per i familiari;
- c) rimborso parziale delle spese per la traslazione nella provincia di Bolzano di salme di persone altoatesine decedute all'estero;
- d) frequenza gratuita di corsi per l'apprendimento della seconda lingua o lezioni private interamente o parzialmente rimborsabili;

Domande e documentazione

Le domande per ottenere le provvidenze a favore degli emigrati altoatesini che rientrano vanno presentate entro 6 mesi dalla data di rientro. La documentazione da allegare alla domanda è elencata nell'allegato dal titolo "Istruzioni per le domande intese ad ottenere le provvidenze per gli emigrati rientrati in Provincia di Bolzano".

Per informazioni:

Provincia Autonoma di Bolzano
Ufficio Affari di Gabinetto
Palazzo 1, Via Crispi, 39100 Bolzano
Tel. 0471/992130 - Fax 0471/992139
E-mail: kabinett@provincia.bz.it

Domanda per provvidenze a favore degli emigrati in base all'art. 5 della L.P. n. 30/1982

Il/La sottoscritto/a (nome e cognome) _____

nato/a a _____ il _____ residente a (C.A.P., luogo, via, n.)

Tel. _____ (codice fiscale _____)

(banca ABI/CAB _____ (C/C n. _____))

chiede (indicare solamente ciò che interessa)

- il rimborso spese di viaggio
- il rimborso parziale delle spese di trasporto masserizie, i macchinari e gli strumenti di lavoro per l'attività profess.le;
- la frequenza gratuita di un corso per l'apprendimento della seconda lingua

Il/La sottoscritto/a dichiara:

- di essere stato/a all'estero per motivi di lavoro, ultimamente residente in (stato-luogo) _____

dal _____ al _____;

- di essere rimpatriato/a con i seguenti familiari (nome e cognome):

_____ (data di nascita) _____

_____ (data di nascita) _____

_____ (data di nascita) _____

_____ (data di nascita) _____

- di essere stato/a residente al momento dell'emigrazione per almeno complessivi quattro anni in Provincia di Bolzano;
- di non aver già ottenuto dei benefici previsti dalla presente legge;
- di essere a conoscenza del fatto che i benefici sono incompatibili con quelli erogati da enti pubblici o privati sovvenzionati dalla Provincia;
- da ricordare che lei/lui è costretto/a alla restituzione dell'agevolazione concessa in caso decida di spostare entro 3 anni la propria residenza di nuovo all'estero o in un'altra provincia.

Alla domanda si allega:

- documentazione comprovante il possesso dei requisiti previsti;
- documentazione comprovante l'ammontare delle spese sostenute;
- un elenco di tutta la documentazione allegata alla presente domanda.

Il/La richiedente dichiara ai sensi della legge 31 dicembre 1996, n. 675, relativa alla „Tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali“, di autorizzare la Provincia autonoma di Bolzano, Alto Adige al trattamento (anche automatizzato) dei propri dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.

Luogo _____ Data _____ Firma _____

Ansuchen um Begünstigungen für Heimatferne im Sinne des Art. 5 des L.G. Nr. 30/1982

Der/Die unterfertigte (Vor- und Zuname) _____

geboren in _____ am _____ wohnhaft in (PLZ, Ort, Straße, Nr.) _____

Tel. _____ (Steuernummer _____)

Bank ABI/CAB _____ K/K Nr. _____

ersucht um (nur zutreffendes anführen)

- Rückvergütung der Reisespesen
- Teilweise Rückvergütung der Transportspesen des Hausrates, der Maschinen und Arbeitsgeräte
- unentgeltliche Teilnahme an einem Kurs zur Erlernung der zweiten Sprache

Der/Die Unterfertigte erklärt:

- vom _____ bis _____ aus Arbeitsgründen im Ausland gewesen zu sein, zuletzt wohnhaft
in (Staat-Ort) _____

- mit folgenden Familienmitgliedern zurückgekehrt zu sein:

(Vor- und Zuname) _____ (Geburtsdatum) _____;

(Vor- und Zuname) _____ (Geburtsdatum) _____;

(Vor- und Zuname) _____ (Geburtsdatum) _____;

(Vor- und Zuname) _____ (Geburtsdatum) _____;

- zum Zeitpunkt der Auswanderung für mindestens vier Jahre den Wohnsitz in der Provinz Bozen gehabt zu haben;
- noch nie die vom genannten Gesetz vorgesehenen Begünstigungen in Anspruch genommen zu haben;
- zu wissen, dass die Begünstigungen mit anderen Begünstigungen, die gegebenenfalls aus dem gleichen Grund von öffentlich Körperschaften oder vom Land unterstützten Einrichtungen gewährt werden, nicht häufbar sind;
- zu wissen, daß er/sie zur Rückzahlung der gewährten Begünstigungen verpflichtet ist, falls er/sie innerhalb von drei Jahren seinen/ihren Wohnsitz wieder ins Ausland oder in eine andere Provinz verlegt. Diesem Gesuch werden beigelegt:

- Dokumente, die den Besitz der geforderten Voraussetzungen bestätigen;
- Unterlagen über die getätigten Ausgaben;
- ein Verzeichnis aller dem Gesuch beigelegten Unterlagen.

Der/Die Gesuchsteller/in erklärt gemäß Gesetz vom 31. Dezember 1996, Nr. 675, betreffend den „Schutz der Personen und anderer Rechtsträger bei der Verarbeitung personenbezogener Daten“ Sein/Ihr Einverständnis zur Verarbeitung (auch in digitaler Form) der eigenen personenbezogenen Daten für institutionelle Zwecke der Autonomen Provinz Bozen Südtirol.

Ort _____ Datum _____ Unterschrift _____